

29<sup>ma</sup> riunione del 19 dicembre 2005  
29<sup>ème</sup> réunion du 19 décembre 2005

**RELEVÉ DE CONCLUSIONS**  
**CONCLUSIONI**

La CIG Torino – Lione si è riunita per la sua 29° riunione il 19 dicembre 2005 a Parigi, secondo il seguente ordine del giorno:

La CIG Lyon-Turin s'est réunie, pour sa 29ème séance, le 19 décembre 2005 à Paris, selon l'ordre du jour suivant:

1. *Apertura della riunione da parte del Presidente della CIG, Prof. Rainer MASERA;*
2. *Approvazione dell'ordine del giorno;*
3. *Approvazione delle conclusioni della 28ma riunione della CIG;*
4. *Informazione da parte dei due Capi delegazione della CIG, in particolare sui recenti avvenimenti, e relativa discussione (lettera dei Ministri del 14 novembre, Venaus, ...);*
5. *Presentazione da parte di LTF delle risultanze del CdA del 9 dicembre 2005, discussione generale;*
6. *Discussione sulle azioni di comunicazione necessarie in Italia e in Francia, e informazione sui metodi di consultazione locale francesi;*
7. *Informazione dei Capi delegazione del Comitato di sicurezza AS/AT sul programma di lavoro;*
8. *Informazione di RFI e RFF sulla risposta alla lettera dei Ministri (lettera del 4 ottobre 2005);*
9. *Informazione sull'applicazione della Convenzione di Espoo;*
10. *Decisioni sul programma di lavoro di LTF e della CIG (lettera dei Ministri del 14 novembre) : struttura giuridico-finanziaria, misure per favorire il trasferimento modale, grandi linee e calendario del protocollo aggiuntivo;*
11. *Decisione sull'iter per l'espressione di parere della CIG sul Progetto Definitivo;*
12. *Decisione sul metodo di approvazione delle Consegne di LTF;*
13. *Approvazione delle "Linee guida della CIG per*

1. *Ouverture de la séance par le président de la CIG, M. Rainer MASERA ;*
2. *Approbation de l'ordre du jour ;*
3. *Approbation des conclusions de la 28<sup>ème</sup> réunion de la CIG ;*
4. *Information des deux chefs de délégation de la CIG, notamment sur les événements récents, et discussion correspondante (lettre des ministres du 14 novembre, Venaus, ....) ;*
5. *Présentation par LTF des résultats du CA du 9 décembre, discussion générale ;*
6. *Discussion sur les actions de communication nécessaires en France et en Italie, et information sur les méthodes de consultation locale françaises ;*
7. *Information des chefs de délégation du comité de sureté sur son programme de travail ;*
8. *Information de RFF et de RFI sur la préparation de la réponse aux ministres (lettre du 4 octobre 2005) ;*
9. *Information sur l'application de la Convention d'Espoo ;*
10. *Décisions sur le programme de travail de LTF et de la CIG (lettre des ministres du 14 novembre) : structures juridiques et financières, mesures pour favoriser le report modal, grandes lignes et calendrier de l'avenant;*
11. *Décisions sur le processus d'avis de la CIG sur le Progetto Definitivo ;*
12. *Décision sur les méthodes d'approbation des soumissions de LTF ;*
13. *Approbation des « lignes directrices de la*

*le relazioni con LTF, RFI e RFF»;*

14. *Approvazione delle Consegne di LTF;*  
15. *Data e sede della prossima riunione della CIG.*

Sono presenti:

**- per la Delegazione italiana:**

Prof. Rainer MASERA, Capo della Delegazione italiana e Presidente in carica della CIG,  
Ing. Saverio PALCHETTI, Segretario generale della Delegazione italiana,  
Dott. Goffredo SOTTILE, Ministero dell'interno, Prefetto di Torino, membro effettivo,  
Arch. Gaetano FONTANA, Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, membro effettivo,  
Ing. Roberta DE ROBERTIS, Ministero dell'economia e delle finanze, membro effettivo,  
Sig. Daniele BORIOLI, Regione Piemonte, membro associato, supplente,  
Min. Plen. Fabio PIGLIAPOCO, Ministero degli affari esteri, membro supplente,  
Ing. Nazareno PENNA, Ministero dell'ambiente, membro supplente,  
Ing. Aldo MANTO, Regione Piemonte, membro associato, supplente,  
Pref. Pasquale PISCITELLI, Presidente Comitato AS/AT,  
Dott.ssa Caterina PROCOPIO, Segretario tecnico Comitato AS/AT,  
Dott. Marco MENNA, Segretariato generale della Delegazione italiana della CIG,  
Avv. Margherita BULZACCHELLI, Segretariato generale della Delegazione italiana della CIG.

**- per la Delegazione francese:**

M. Louis BESSON, Capo della Delegazione francese della CIG,  
M.me Marie-Line MEAUX, Segretario generale della Delegazione francese della CIG,  
M. Jean-Pierre LACROIX, Ministero de l'interno, Prefetto Rhône-Alpes, membro effettivo,  
M. Christian SAPEDE, Ministero de l'interno, Prefetto della Savoia, membro supplente,

*CIG pour les relations avec LTF, RFF et RFI» ;*

14. *Approbation des soumissions de LTF;*  
15. *Lieu et date de la prochaine réunion de la CIG.*

Étaient présents :

**- pour la délégation italienne :**

M. Rainer MASERA, chef de la délégation italienne et président en charge de la CIG,  
M. Saverio PALCHETTI, secrétaire général de la délégation italienne,  
M. Goffredo SOTTILE, ministère de l'Intérieur, préfet de Turin, membre titulaire,  
M. Gaetano FONTANA, ministère de l'Équipement et des transports, membre titulaire,  
Mme Roberta DE ROBERTIS, ministère de l'Économie et des finances, membre titulaire,  
M. Daniele BORIOLI, Région Piémont, membre suppléant,  
M. Fabio PIGLIAPOCO, ministère des Affaires étrangères, membre suppléant,  
M. Nazareno PENNA, Ministère de l'Environnement, membre suppléant,  
M. Aldo MANTO, Région Piémont, membre associé, suppléant,  
M. Pasquale PISCITELLI, présidente du comité de sûreté,  
Mlle Caterina PROCOPIO, secrétaire technique du comité de sûreté,  
M. Marco MENNA, Secrétariat de la délégation italienne à la CIG ;  
Mlle Margherita BULZACCHELLI, Secrétariat de la délégation italienne à la CIG.

**- pour la délégation française :**

M. Louis BESSON, Chef de la délégation française de la CIG,  
Mme Marie-Line MEAUX, secrétaire générale de la délégation française de la CIG,  
M. Jean-Pierre LACROIX, ministère de l'intérieur, préfet Rhône-Alpes, membre titulaire,  
M. Christian SAPEDE, ministère de l'intérieur, préfet de Savoie, membre suppléant,

M. Bernard MENORET, Ministero dei trasporti, membro effettivo,  
 M. Stéphane GASTARRIET, Ministero degli affari esteri, membro effettivo,  
 M. Fabrice LACROIX, Ministero delle finanze, membro supplente,  
 M. Yvan CORDIER, Ministero dell'economia e delle finanze, membro supplente,  
 M.me Laura TOURJANSKY, Ministero dell'ecologia e dello sviluppo sostenibile, membro supplente,  
 M. Bernard SOULAGE, vice Presidente delegato ai trasporti e alle infrastrutture della Regione Rhône-Alpes, membro associato,  
 M. Jean-François VIVIER, Presidente del gruppo "tecnico-sicurezza",  
 M. Noël de SAINT-PULGENT, Capo della delegazione francese del gruppo di lavoro "giuridico, economico e finanziario",  
 M. Stéphane FLAHAUT, segretariato francese della CIG,  
 M. Michel DESCHAMPS, segretario tecnico del Comitato AS/AT,  
 M. Adrien VERON, segretario del gruppo "giuridico, economico e finanziario";  
 M. Christian MAISONNIER, Ministero dei trasporti, segretariato francese della CIG,  
 M. Bernard SIMON, responsabile del progetto Torino-Lione presso il Consiglio regionale Rhône-Alpes,  
 M.me Francine HALLING, segretariato della Delegazione francese della CIG ;

**- sono inoltre presenti :**

M. Alain BARON, Segretariato Coordinatore PP6, DG TREN,  
 Dott. Stefano TALIANI, Ambasciata d'Italia a Parigi,  
 M. David APPIA, Ambasciata di Francia a Roma,  
 M. François LEPINE, Presidente di LTF Sas,  
 Ing. Paolo COMASTRI, Direttore generale di LTF Sas,  
 M. Gérard CARTIER, Direttore studi di LTF Sas,  
 Ing. Marco RETTIGHIERI, Direttore dei lavori

M. Bernard MENORET, ministère de l'Équipement, membre titulaire,  
 M. Stéphane GASTARRIET, ministère des Affaires étrangères, membre titulaire,  
 M. Fabrice LACROIX, ministère de l'économie et des finances, membre suppléant,  
 M. Yvan CORDIER, ministère de l'économie et des finances, membre suppléant,  
 Mme Laure TOURJANSKY, ministère de l'écologie et du développement durable, membre suppléant,  
 M. Bernard SOULAGE, vice-président délégué aux transports et aux infrastructures de la région Rhône-Alpes, membre associé,  
 M. Jean-François VIVIER, président du groupe de travail « technique et sécurité »,  
 M. Noël de SAINT-PULGENT, chef de la délégation française du groupe de travail « juridique, économique et financier »,  
 M. Stéphane FLAHAUT, secrétariat français de la CIG,  
 M. Michel DESCHAMPS, secrétaire technique du comité de sûreté,  
 M. Adrien VERON, rapporteur du groupe de travail « Juridique, économique, et financier »,  
 M. Christian MAISONNIER, ministère de l'Équipement, secrétariat français de la CIG,  
 M. Bernard SIMON, responsable du projet Lyon-Turin au conseil régional Rhône-Alpes,  
 M.me Francine HALLING, secrétariat général de la délégation française de la CIG ;

**- étaient également présents :**

M. Alain BARON, PP6, Commission européenne,  
 M. Stefano TALIANI, Ambassade d'Italie à Paris,  
 M. David APPIA, Ambassade de France à Rome,  
 M. François LEPINE, Président de LTF Sas ,  
 M. Paolo COMASTRI, Directeur général de LTF Sas,  
 M. Gérard CARTIER, Directeur des études de LTF Sas ,  
 M. Marco RETTIGHIERI, Directeur des

747

di LTF Sas,  
Ing. Mauro MORETTI, Amministratore Delegato, RFI,  
M. Michel BOYON, Presidente di RFF,  
M. Philippe DEMESTER, Delegato regionale di RFF,  
M. Noël BELIN, Direttore della Delegazione ai progetti Sud-europei della SNCF,  
Dr. Roberto CINQUEGRANI, Presidente di AFA,  
Arch. Nicolino CARRANO, Ministero delle infrastrutture e dei trasporti,  
Ing. Rossella NAPOLITANO, Ministero delle infrastrutture e dei trasporti,  
Dott. Leonardo PAGNI, Ministero dell'economia.

travaux de LTF Sas,  
M. Mauro MORETTI, Administrateur délégué, RFI,  
M. Michel BOYON, Président de RFF,  
M. Philippe DEMESTER, délégué interrégional de RFF,  
M. Noël BELIN, directeur de la délégation aux projets sud-européens de la SNCF,  
M. Roberto CINQUEGRANI, Président de AFA,  
M. Nicolino CARRANO, ministère de des infrastructures et des transports,  
Mme Rossella NAPOLITANO, ministère de des Infrastructures et des transports,  
M. Leonardo PAGNI, Ministère de l'Économie.

1/ I Presidenti MASERA e BESSON in apertura di riunione danno il benvenuto ai partecipanti e presentano le Delegazioni.

1/ Les présidents MASERA et BESSON souhaitent la bienvenue aux participants à l'ouverture de la réunion et présentent les délégations.

2/ La CIG approva la versione 2 dell'ordine del giorno, elaborata il 15 dicembre scorso e decide inoltre, per facilitare la discussione, di trattare il punto 6 dopo il punto 4.

2/ La CIG approuve la version 2, élaborée le 15 décembre dernier, de l'ordre du jour, et décide en outre, pour faciliter les débats, d'aborder le point 6 à la suite du point 4.

3/ La CIG approva il resoconto della 28<sup>ma</sup> riunione tenutasi a Roma il 21 ottobre 2005 con la soppressione della seguente frase al punto 9, pagina 11: "LTF deve rafforzare i controlli interni per valutare meglio gli scostamenti di spesa."

3/ La CIG approuve le compte-rendu de la 28<sup>e</sup> réunion qui s'est tenue à Rome le 21 octobre 2005 avec la suppression de la phrase suivante au point 9, page 11 : « LTF doit renforcer les contrôles internes pour mieux évaluer les dérives de dépenses ».

4/ La CIG prende atto dei chiarimenti forniti dalla Delegazione italiana in merito al dossier di Venaus e in particolare delle recenti iniziative riguardanti il progetto intraprese dal Governo italiano e dell'invio, lo scorso il 16 dicembre, della lettera del Ministro LUNARDI al Ministro PERBERN che, dati i tempi ristretti, è stata acquisita dalla Delegazione francese in corso di riunione.

4/ La CIG prend acte des clarifications fournies par la délégation italienne pour ce qui concerne le dossier de Venaus, notamment les récentes initiatives relatives au projet prises par le gouvernement italien, et l'envoi, le 16 décembre dernier, d'une lettre du ministre LUNARDI au ministre PERBEN qui, vu la brièveté des délais, a été reçue par la délégation française en cours de réunion.

a) La Delegazione italiana illustra la situazione determinatasi a seguito della riunione istituzionale di Palazzo Chigi del 10 dicembre

a) La délégation italienne expose la situation consécutive à la réunion institutionnelle du Palazzo Chigi le 10 décembre dernier, au cours

scorso, nel corso della quale il Governo italiano ha incontrato una rappresentanza della Regione e degli enti locali interessati. E' stato deciso: *i*) di formalizzare la creazione di un organo di consultazione denominato "Tavolo istituzionale di Palazzo Chigi", a conferma dell'impegno del Governo a favore dell'opera; *ii*) di rafforzare l'Osservatorio, già istituito presso il Ministero delle infrastrutture, integrandolo con le altre istituzioni interessate, e *iii*) di sottoporre il progetto del cunicolo di Venaus ad una procedura di VIA straordinaria.

L'iniziativa del Governo italiano è tesa a fornire garanzie per la prosecuzione delle attività di cantiere e per la definizione di un programma realizzativo affidabile, tenuto conto che i tempi della procedura straordinaria di VIA risultano ricompresi in quelli già necessari all'istallazione del cantiere e delle apparecchiature, con particolare riferimento alla fresa.

La Delegazione francese, comprendendo la difficoltà della situazione italiana Italia, segnala la propria preoccupazione riguardo la gestione della questione di Venaus e delle sue conseguenze: impatto sul calendario dell'operazione e sulle caratteristiche della galleria stessa, natura e costi delle misure di compensazione che potranno essere decise sul territorio italiano, conseguenze giuridiche e finanziarie per LTF, gestione della comunicazione in relazione al calendario del Progetto Definitivo. La Delegazione francese chiede dunque una nota precisa sulle conseguenze per LTF e richiama l'attenzione della parte italiana riguardo la responsabilità che la CIG si assumerebbe approvando il Progetto Definitivo durante la fase di concertazione avviata dal Governo.

I due Capi Delegazione evidenziano l'importanza di non utilizzare più il termine TAV, trattandosi di collegamento misto merci-passeggeri, e di sottolineare che il progetto si motiva per le

de laquelle le gouvernement italien a rencontré une représentation de la région et des collectivités locales concernées. Il a été décidé : *i*) de formaliser la création d'une instance de consultation dite la « table institutionnelle du Palazzo Chigi », en confirmant l'engagement du gouvernement en faveur de l'ouvrage, *ii*) de renforcer l'observatoire du projet, déjà institué auprès du ministère des infrastructures et des transports, en y intégrant les autres institutions concernées, et *iii*) de soumettre le projet de la galerie de Venaus à une procédure extraordinaire d'évaluation d'impact environnemental.

L'initiative du gouvernement italien vise à fournir garanties pour la poursuite des activités de chantier et pour la définition d'un programme de travaux fiable, compte tenu du fait que les délais de la procédure extraordinaire d'évaluation d'impact sont inclus dans ceux déjà nécessaires à l'installation du chantier et des équipements, notamment le tunnelier.

La délégation française, tout en comprenant la difficulté de la situation italienne, indique sa préoccupation relative à la gestion du dossier de Venaus et à ses conséquences: impact sur le calendrier de l'opération et sur les caractéristiques de la galerie elle-même, nature et coût des mesures dites d'accompagnement qui pourraient être décidées sur le territoire italien, conséquences juridiques et financières pour LTF, gestion de la communication en relation au calendrier du Progetto Definitivo. La délégation française demande donc une note précise sur les conséquences pour LTF, et attire l'attention de la partie italienne sur la responsabilité que prendrait la CIG en approuvant le Progetto Definitivo en pleine phase de concertation engagée par le gouvernement.

Les deux chefs de délégation soulignent qu'il est important de ne plus parler de TGV mais de liaison mixte fret-passagers, et de bien expliquer que le projet est justifié par les exigences de

esigenze di trasferimento modale, soprattutto a seguito degli incidenti verificatisi nei tunnel del Monte Bianco e del Frejus. In particolare il Capo della delegazione francese ricorda che in Francia il progetto ormai da lungo tempo, per la sua parte transfrontaliera, è considerato non solo come progetto ad alta velocità (AV) ma come progetto misto di alta capacità.

report modal, surtout après les accidents des tunnels du Mont Blanc et du Fréjus. Le Chef de la délégation française rappelle notamment qu'en France le projet n'est plus considéré depuis longtemps, pour sa partie transfrontalière, en tant que projet de grande vitesse (GV) mais comme un projet mixte de grande capacité.

b) In merito alla sopra citata lettera da LUNARDI a PERBEN, la CIG ha discusso degli effetti del decreto dello stesso Ministro del 18 novembre scorso, riguardo le prescrizioni relative al Cunicolo di Venaus che comportano, secondo una prima stima della società promotrice LTF, un onere aggiuntivo a carico del budget per l'anno 2006 pari a circa 11,5 M€.

b) S'agissant de la lettre précitée de M. LUNARDI à M. PERBEN, la CIG a débattu des effets du décret du ministre italien du 18 novembre dernier, concernant les prescriptions relatives à la galerie de Venaus, et qui entraînent, selon une première estimation de la société promotrice LTF, une charge additionnelle sur le budget pour l'année 2006 d'environ 11,5 M€.

Il Presidente MASERA precisa che la CIG non è stata informata del decreto del 18 novembre e quindi non è stato possibile darne comunicazione alla Delegazione francese per discutere delle conseguenze sul budget 2006 di LTF.

Le président MASERA précise que la CIG n'a pas été informée du décret du 18 novembre et il n'a donc pas été possible d'en donner communication à la délégation française pour discuter des conséquences sur le budget 2006 de LTF.

La Delegazione francese e il Presidente di RFF indicano che un decreto unilaterale non può imporsi alle autorità francese né a LTF. La Delegazione francese dichiara, in attesa della risposta del Ministro, che le somme corrispondenti non potranno essere dunque ripartite secondo le regole abituali, e chiede di stabilire una posizione concertata sulle misure di compensazione applicabili alla parte comune.

La délégation française et le président de RFF signalent qu'un décret unilatéral ne peut s'imposer aux autorités françaises ni à LTF. La délégation française indique, dans l'attente de la réponse du ministre, que les sommes correspondantes ne pourront donc faire l'objet des règles de répartition habituelles, et demande de définir une position concertée sur les mesures d'accompagnements applicables à la partie commune.

Sul punto, in conseguenza dei rilievi della Delegazione francese - e dell'azionista di parte francese di LTF - in merito al mancato rispetto delle formalità legate ad un progetto binazionale e quindi alla necessità di uno scambio preventivo di informazioni, la Delegazione italiana precisa i contenuti della lettera del 16 dicembre scorso, nella quale il Ministro italiano fa presente il carattere eccezionale della situazione.

Sur ce point, dans le prolongement des remarques de la délégation française et de l'actionnaire français de LTF - concernant le non-respect des formalités liées à un projet binational et donc à la nécessité d'un échange préalable d'informations, la délégation italienne précise le contenu de la lettre du 16 décembre dernier, dans laquelle le ministre italien présente le caractère exceptionnel de la situation.

c) La CIG infine prende atto della lettera congiunta dei Ministri del 14 novembre 2005 che fissa le scadenze temporali per le attività previste in tema di grandi linee e del calendario di attuazione del protocollo aggiuntivo all'Accordo di Torino, degli elementi della scelta del montaggio giuridico e finanziario e delle misure di accompagnamento in favore del trasferimento modale.

c) La CIG a enfin pris note de la lettre conjointe des ministres du 14 novembre 2005, lui fixant des échéances pour les travaux à produire en ce qui concerne les grandes lignes et le calendrier de l'avenant au traité de Turin, des éléments du choix du montage juridique et financier, et des mesures de soutien au report modal.

6/ La CIG sottolinea l'importanza di migliorare in Italia la comunicazione concernente il progetto ed in particolare di non fare più riferimento al termine "TAV / TGV" in Valle Susa come nella Valle della Maurienne, evidenziando, al contrario, il prevalente carattere merci su questa parte della linea nel quadro del sistema intermodale dei trasporti.

6/ La CIG souligne l'importance d'améliorer la communication en Italie concernant le projet et en particulier de ne plus faire référence au terme « TAV/TGV » en Val de Susa comme en vallée de la Maurienne, soulignant au contraire la priorité du transport fret sur cette partie de ligne dans le cadre du système intermodal de transport.

M. BARON, anche a seguito degli incontri avuti in Italia dal Coordinatore, Signora de PALACIO, conferma la necessità di rendere più efficace, per parte italiana, l'informazione sui vantaggi del progetto. La DG TREN si appresta a nominare 5 esperti con il mandato di valutare, sotto il profilo ambientale, geologico, trasportistico ed economico, gli studi effettuati da LTF ed eseguiti con il contributo finanziario della stessa DG. Il loro lavoro, che si svolgerà tra il 9 gennaio ed il 9 marzo 2006, dovrà confermare la validità degli studi svolti così da poter superare le contestazioni da parte degli oppositori. Il mandato degli esperti prevede incontri con la CIG ed LTF e non prevede che essi possano partecipare ai lavori dell'Osservatorio istituito in Italia: sarà quindi necessario accordarsi sulle modalità del coinvolgimento della Coordinatrice sia a livello del Tavolo istituzionale, sia nei lavori dell'Osservatorio.

M. BARON confirme, à la suite également des rencontres organisées en Italie par le Coordinateur, Madame de PALACIO, la nécessité de rendre plus efficace, pour la partie italienne, l'information sur les avantages du projet. La DG TREN s'apprête à nommer 5 experts avec le mandat d'évaluer, du point de vue environnemental, géologique, des transports et économique, les études effectuées par LTF et exécutées avec la contribution financière de cette même DG. Leur travail, qui se déroulera entre le 9 janvier et le 9 mars 2006, devrait confirmer la validité des études faites, de manière à pouvoir surmonter les contestations des opposants. Le mandat des experts prévoit des rencontres avec la CIG et LTF et ne prévoit pas qu'ils puissent participer aux travaux de l'Observatoire du projet monté par l'Italie. Il faudra donc se concerter sur les modalités d'implication de la coordinatrice, au niveau de la « table institutionnelle » comme dans les travaux de l'observatoire.

M. BARON conferma che il budget europeo destinato alle reti RTE-T per il periodo 2007-2013 risulterà ridotto rispetto alle aspettative della Commissione, di ciò si avrà riscontro nelle prossime settimane. Inoltre ricorda la procedura di informazione già avviata dalla DG Ambiente circa la valutazione di impatto ambientale del

M. BARON confirme que le budget européen destiné aux réseaux RTE-T pour la période 2007-2013 sera réduit par rapport aux attentes de la Commission, ce sera confirmé dans les prochaines semaines. En outre il rappelle la procédure d'information sur l'évaluation de l'impact environnemental de la galerie de Venaus, déjà

cunicolo di Venaus ed inoltrata al Governo italiano per il tramite della Rappresentanza italiana a Bruxelles.

La CIG ascolta infine, su richiesta dei due Presidenti, un rapporto del Pref. LACROIX sulle procedure seguite in Francia per la concertazione con le popolazioni locali, che hanno permesso di fornire un'ampia diffusione, lato francese, delle informazioni riguardanti il progetto Torino-Lione, e garantiscono, qualora i disaccordi persistano, che ciò non possa imputarsi alla carenza di informazione. Il testo della comunicazione è posto in allegato a queste conclusioni (allegato 2).

Nel fare il punto sull'informazione a favore della popolazione della Val Susa, i rappresentanti delle Regioni Piemonte e Rhône-Alpes confermano in proposito l'intenzione delle proprie amministrazioni di intraprendere, anche congiuntamente, tutte le iniziative possibili allo scopo di permettere l'avanzamento del progetto.

5/ I rappresentanti di LTF riassumono le risultanze del CdA del 9 dicembre scorso:

- il CdA ha proceduto all'approvazione del budget e del programma 2006 (salvo la parte riguardante gli 11,5 M€ derivanti dal Decreto del Ministero delle infrastrutture italiano), ma non del programma pluriennale in attesa di un ulteriore approfondimento sulle gallerie geognostiche;
- ha preso atto del decreto ministeriale del 18 novembre sul cunicolo esplorativo di Venaus e dei relativi oneri aggiuntivi già menzionati;
- si è disposto l'inoltro alla CIG dei documenti relativi alla Convenzione di Espoo;
- sul Progetto Definitivo viene confermato la tempistica di approvazione della Consegna 61, anticipandone una prima versione al

engagée par la DG Environnement et transmise au Gouvernement italien par l'intermédiaire de la représentation italienne à Bruxelles.

La CIG entend enfin, à la demande des deux présidents, un rapport du préfet LACROIX sur les procédures suivies en France pour la concertation avec les populations locales, qui ont permis d'assurer une large diffusion des informations concernant le projet Lyon-Turin du côté français, et garantissent que si des désaccords peuvent persister, personne ne peut dire qu'il n'est pas informé. Le texte de la communication est annexé au présent relevé de conclusions (annexe 2).

Les représentants des régions Piémont et Rhône-Alpes, faisant respectivement le point sur la situation en Val de Suse, les mesures d'information de la population, et la perception du problème en France, ont confirmé l'intention de leurs administrations d'engager, même conjointement, toutes les initiatives possibles qui permettraient l'avancement du projet.

5/ Les représentants de LTF résument les résultats du CA du 9 décembre dernier :

- le CA a procédé à l'approbation du budget et du programme 2006 (sauf la partie relative aux 11,5 M€ conséquence du décret du Ministère des infrastructures italien), mais non du programme pluriannuel, en attente d'un approfondissement ultérieur sur les reconnaissances géologiques;
- il a pris acte du décret ministériel du 18 novembre sur la galerie de reconnaissance de Venaus et des charges additionnelles correspondantes déjà mentionnées ;
- un exemplaire des documents relatifs à la convention d'Espoo a été transmis à la CIG ;
- sur le Progetto Definitivo, le calendrier d'approbation de la soumission 61 est confirmé, une première version étant transmise au groupe « Technique-



gruppo "tecnico-sicurezza" in vista dell'avvio della procedura prevista dalla Legge Obiettivo per il 31 gennaio 2006.

sécurité » en vue du démarrage de la procédure prévue par la loi Objectif pour le 31 janvier 2006.

LTF inoltre dà una comunicazione aggiornata sulla situazione del cantiere di Venaus e sulla prossima inaugurazione, il 20 dicembre, del centro d'informazione a Torino in analogia con quanto già realizzato a Modane.

En outre, LTF a fourni une communication mise à jour sur la situation du chantier de Venaus, et informé la CIG de la prochaine inauguration, le 20 décembre, d'un centre d'information à Turin en analogie avec ce qui a déjà été réalisé à Modane.

7/ La CIG prende atto di quanto comunicato dal Comitato AS/AT, nelle persone dei Presidenti, Prefetti PISCITELLI e LACROIX, circa l'approvazione della Consegna 49 versione E con relativi allegati e della necessità che il Comitato resti a disposizione della CIG in *stand-by*, in particolare per terminare l'analisi del Progetto Definitivo e del PR. Il Comitato prevede per i prossimi mesi una riunione tecnica in febbraio ed una plenaria in marzo.

7/ La CIG prend acte de ce qui a été communiqué par le comité de sûreté, en la personne des présidents, les préfets PISCITELLI et LACROIX, sur l'approbation de la soumission 49 version E avec les annexes correspondantes, et de la nécessité que le comité reste à disposition de la CIG à l'état de veille, notamment pour finir l'APR et le Progetto Definitivo. Le comité prévoit pour les prochains mois une réunion technique en février et une plénière en mars.

8/ I rappresentanti dei gestori delle reti ferroviarie RFI e RFF, in relazione alla richiesta dei Ministri avanzata con lettera del 4 ottobre scorso sulla necessità di migliorare la qualità del servizio AFA, fanno presente che gli elementi di perturbazione del 2005 sono stati superati e che, grazie all'istituito coordinamento tra le reti per la gestione dei lavori di ammodernamento, sarà possibile garantire la regolarità del servizio AF come auspicato dai Ministri, anche tenuto conto dell'aumento del traffico passeggeri in occasione delle Olimpiadi invernali. Le società RFI e RFF invieranno una nota ai Ministri per informarli di quanto comunicato alla CIG sullo stato del servizio ferroviario sulla linea storica.

8/ Les représentants des gestionnaires des réseaux ferroviaires RFF et RFI rappellent, à propos de la demande des ministres formulée par la lettre du 4 octobre dernier sur l'amélioration de la qualité du service AFA, que les éléments de perturbation de 2005 ont été surmontés et que grâce à la coordination instituée entre les réseaux pour la gestion des travaux de mise au gabarit, il sera possible de garantir la régularité du service AF, comme souhaité par les ministres, en tenant compte également de l'augmentation du trafic passagers à l'occasion des Jeux olympiques d'hiver. Les sociétés RFF et RFI enverront une note aux ministres pour les informer de ce qui a été communiqué à la CIG sur l'état du service ferroviaire sur la ligne historique.

9/ La CIG viene informata delle esigenze connesse all'attuazione della Convenzione di Espoo e delle conseguenti direttive europee. Prende atto della documentazione trasmessa da LTF finalizzata a fornire informazioni sugli impatti in territorio francese del Progetto

9/ La CIG prend connaissance des nécessités liées à la mise en œuvre de la convention d'Espoo et des directives européennes consécutives. Elle prend acte de la documentation transmise par LTF, destinée à donner des informations relatives aux impacts sur le territoire français du Progetto

Definitivo della tratta italiana della parte comune e viceversa. Il Ministero dell'ambiente italiano dichiara che la procedura, per parte italiana, è da considerarsi assolta già nella fase di Progetto Preliminare. Per parte francese gli adempimenti necessari saranno svolti nel corso della procedura di inchiesta pubblica.

La CIG riconosce di essere la sede appropriata per lo scambio d'informazioni necessario tra i due Paesi in applicazione alla Convenzione e delle direttive europee corrispondenti.

In proposito, ognuno dei Segretari nazionali della CIG trasmetterà a LTF il parere della propria Delegazione sul Dossier ricevuto e ne informerà l'altra parte.

**10/** La CIG approva il programma di LTF per l'anno 2006 (allegato 1), salvo le conseguenze finanziarie e temporali derivanti dalle prescrizioni facenti parte del Decreto Ministeriale del 18 novembre 2005. La parte francese resta in attesa della risposta del Ministro PERBEN alla lettera del 16 dicembre. LTF elaborerà un programma di attività sul progetto per l'anno 2006, coerentemente alla lettera dei Ministri del 14 novembre scorso.

Il gruppo GEF conferma di aver preso atto delle scadenze fissate nella lettera dei Ministri, manifestando preoccupazione per il ritardo constatato per le misure di trasferimento modale, e indica che è previsto un seminario dedicato al PPP nella primavera 2006.

La Delegazione francese riafferma che, per proprio conto, intende prevedere la partecipazione del Ministero dell'ambiente e del Consiglio regionale Rhône-Alpes al gruppo di lavoro "Trasferimento modale". Il Capo della Delegazione francese, M. Louis Besson, invita la Delegazione italiana a fare lo stesso per quanto di propria competenza.

La CIG incarica i Segretari generali di formulare una proposta di programma di attività per il 2006 coerentemente con le decisioni dei Ministri e d'intesa con i Capi delegazione dei gruppi di

Definitivo corrispondant au tronçon italien de la partie commune, et vice-versa. Le ministère de l'environnement italien déclare que la procédure, pour la partie italienne, doit être considérée comme accomplie dans la phase de l'APS. Pour la partie française, les formalités nécessaires seront faites au cours de la procédure d'enquête publique.

La CIG accepte d'être le lieu approprié des échanges nécessaires entre les deux pays au titre de la convention et des directives européennes correspondantes.

A ce titre, chaque secrétaire national à la CIG transmettra à LTF l'avis de sa délégation sur le dossier transmis et en informera l'autre partie.

**10/** La CIG approuve le programme de LTF pour l'année 2006 (annexe 1), réserve faite des conséquences financières et sur les délais entraînés par les prescriptions contenues dans le Décret Ministériel italien du 18 novembre 2005. La partie française reste en attente de la réponse du ministre M.PERBEN à la lettre du 16 décembre de M. LUNARDI. LTF élaborera un calendrier d'activité sur le projet pour l'année 2006, en cohérence avec la lettre des ministres du 14 novembre dernier.

Le groupe JEF confirme avoir pris acte des échéances contenues dans la lettre des ministres, tout en s'inquiétant du retard pris pour les mesures liées au report modal, et indique qu'il est prévu un séminaire au printemps 2006 consacré aux PPP.

La délégation française rappelle qu'elle prévoit, en ce qui la concerne, une participation au groupe de travail "Report Modal" du Ministère de l'Ecologie et du Développement durable, ainsi que du Conseil Régional Rhône-Alpes. Le chef de la délégation française, M. Louis Besson, invite la délégation italienne à faire de même pour ce qui la concerne.

La CIG charge les secrétaires généraux de formuler une proposition de programme d'activité pour 2006 en cohérence avec les décisions des ministres et en concertation avec

lavoro.

**11/** La CIG decide di esprimere un parere unicamente tecnico sul Progetto Definitivo che sarà trasmesso da LTF a metà gennaio. Essa si limiterà agli ambiti di propria spettanza, in attesa che siano determinati a breve i tempi per l'avvio della procedura di approvazione dello stesso prevista dalla Legge Obiettivo. Tali tempi dovranno tenere nel debito conto dello svolgimento delle Olimpiadi invernali e della necessità di attendere le risultanze del Tavolo di consultazione con gli enti locali attivato dal Governo italiano.

La CIG attira l'attenzione sulla necessità che l'avvio della procedura approvativa del Progetto Definitivo non sia di ostacolo al positivo sviluppo della consultazione locale avviata in Italia.

**12/** La CIG, preso atto della proposta inviata di recente dai Segretari generali sul documento "Proposta di iter approvativo delle Consegne di LTF", rinvia la decisione definitiva alla prossima riunione.

**13/** La CIG prende atto dell'accordo della Delegazione francese sulla bozza del documento "*Linee guida della CIG per le sue relazioni con LTF, RFI ed RFF*", mentre la Delegazione italiana si è riservata di sottoporre il documento ad un esame più approfondito in considerazione di alcuni elementi rilevanti in esso contenuti, in particolare concernenti l'iter regolamentato per l'approvazione del budget di LTF e la competenza in materia di informazione presso le collettività locali.

Nel nuovo contesto, la CIG rinvia la decisione definitiva alla prossima riunione e chiede ai Segretari generali di verificare le redazioni definitive.

**14/** La CIG, a seguito del parere favorevole formulato dai gruppi di lavoro, approva le

les chefs de délégation des groupes de travail.

**11/** La CIG a décidé d'émettre un avis uniquement technique sur le Progetto Definitivo qui sera transmis par LTF mi-janvier. Elle se limitera aux domaines de sa compétence dans l'attente que soient déterminés rapidement les délais pour le démarrage de la procédure d'approbation de celui-ci prévue par la « Legge Obiettivo ». Ces délais devront tenir compte des Jeux olympiques d'hiver et de la nécessité d'attendre les résultats de la table de consultation avec les collectivités locales activée par le gouvernement italien.

La CIG attire l'attention sur la nécessité que le lancement de la procédure d'approbation du Progetto Definitivo ne fasse pas obstacle au bon développement de la consultation locale engagée en Italie.

**12/** La CIG, ayant pris acte de la proposition envoyée récemment par les secrétaires généraux sur le document « proposition de procédure pour l'approbation des soumissions de LTF », renvoie la décision définitive à la prochaine réunion.

**13/** La CIG prend acte de l'accord de la délégation française sur le projet du document « *Lignes directrices de la CIG pour ses relations avec LTF, RFF et RFI* », tandis que la délégation italienne s'est réservé la possibilité de soumettre le document à un examen approfondi en considération de certains éléments importants qu'il contient, en particulier concernant la voie réglementaire pour l'approbation du budget de LTF et la compétence en matière d'information auprès des collectivités locales.

Dans ce nouveau contexte, la CIG renvoie la décision définitive à la prochaine réunion et demande aux secrétaires généraux de vérifier les rédactions définitives.

**14/** La CIG, à la suite de l'avis favorable des groupes de travail, approuve les soumissions

seguenti Consegne:

- Consegna 40: merci pericolose – vol. 2 (rev. A del 23/9/05), con osservazioni;
- Consegna 44: norme tecniche – vol. 1: Quadro normativo (rev. 0 del 30/5/05), con osservazioni;
- Consegna 45: sicurezza cantieri - vol. 2 - analisi dei rischi (rev. E del 17/10/05), con osservazioni;
- Consegna 42: analisi preliminare dei rischi - metodologia (rev. D del 15/11/05).

suivantes :

- Soumission 40 : marchandises dangereuses – vol 2 (rev. A du 23/9/05), avec observations ;
- Soumission 44, normes techniques - vol 1 : Cadre normatif (rev. 0 du 30/5/05), avec observations ;
- Soumission 45 : sécurité des chantiers - vol. 2 - analyse des risques (rev. E du 17/10/05), avec observations ;
- Soumission 42: analyses préliminaires des risques - méthodologie (rev. D du 15/11/05).

**15/** La prossima riunione della CIG si terrà in Italia, in data da fissarsi.

**15/** La prochaine réunion de la CIG, dont la date doit encore être définie, se tiendra en Italie.

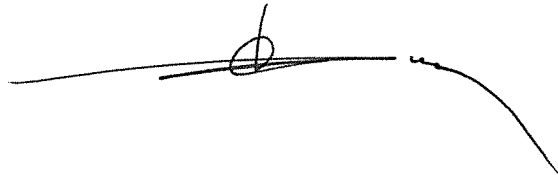
Parigi, 19 dicembre 2005

Paris, le 19 décembre 2005

Il Presidente  
Rainer MASERA



Le Chef de la délégation française à la CIG  
Louis BESSON



- *allegato 1 : budget e programma LTF 2006;*
- *allegato 2 : documento del Pref. Lacroix.*

**SINTESI DEL PROGRAMMA 2006 DI LTF**

**SYNTHESE DU PROGRAMME 2006 DE LTF**

Il programma di LTF per l'anno 2006 è basato sulla previsione del programma pluriennale 2005-2009 approvato dalla CIG nel corso della riunione del 23-24 novembre 2004. Il relativo budget 2006, ammonante a 64,92 M€, approvato dal CdA di LTF il 9/12/05, riportato in colonna 6 della tabella seguente, prevede in sintesi lo svolgimento delle attività di seguito riportate:

Le programme de LTF pour l'année 2006 est basé sur la prévision du programme pluriannuel 2005-2009 approuvé par la CIG pendant la réunion des 23-24 novembre 2004. Le budget correspondant 2006, d'un montant de 64,92 M€, approuvé par le CdA de LTF le 9/12/05, reporté à la colonne 6 du tableau (à la page suivante), prévoit en synthèse le déroulement des activités mentionné ci-après :

1. Lavori:

Prosecuzione dei lavori per la realizzazione delle discenderie di Modane e di La Praz; completamento dei lavori della discenderia di St. Martin; avvio del cantiere della galleria di Venaus.

1. Travaux:

Poursuite des travaux pour le creusement des descenderies de Modane et de La Praz ; achèvement des travaux de la descenderie de St. Martin ; lancement du chantier de la galerie de Venaus.

2. Attività progettuali PD-PR/APR

E' previsto l'avvio dell'iter approvativo del PD della tratta italiana della parte comune ai sensi del D.Lgs. 190/2002, nonché l'avvio delle consultazioni locali in Francia per la determinazione del tracciato.

Le attività progettuali comprendono, in aggiunta, la realizzazione dei sondaggi necessari alla definizione del PD in Italia e dell'APR in Francia.

2. Activités d'élaboration APR/PR-PD

Le lancement de la procédure d'approbation du PD du tronçon italien de la partie commune est prévu sur la base du D.Lgs. 190/2002, ainsi que le lancement des consultations locales en France pour la détermination du tracé.

Les activités de conception comprennent également la réalisation des sondages nécessaires à la définition du PD en Italie et de l'APR en France.

3. Studi

Nel primo semestre 2006 si concluderà la prima fase degli studi giuridico-finanziari che condurranno alla scelta del montaggio da parte dei due Governi ed alla definizione delle linee guida del Protocollo addizionale. Nel corso del 2006 verranno prodotte le nuove previsioni di traffico merci sulla base dell'indagine CAFT 2004 e verranno portati a termine gli studi complementari sul traffico viaggiatori. È prevista inoltre la conclusione degli studi sui pedaggi d'infrastruttura iniziati nel 2005.

3. Etudes

Au premier trimestre 2006 sera achevée la première phase d'études juridico-financières qui mèneront au choix du montage par les deux Gouvernements et à la définition des grandes lignes de l'avenant. Courant 2006 seront produites les nouvelles prévisions de trafic fret sur la base de l'enquête CAFT 2004 et les études complémentaires sur le trafic passagers seront menés à terme. La fin des études sur les péages de l'infrastructure commencées en 2005 est également prévue.

4. Comunicazione

E' prevista, in relazione alle esigenze manifestate dalla CIG, un'attività di comunicazione nei centri d'informazione di Torino e Modane.

4. Communication

Une activité de communication est prévue auprès des centre d'information de Modane et Turin à propos des exigences exprimée par la CIG.

## Etudes et travaux préliminaires: Programme de base APR

## Cadre financier de l'année 2006

1	2		3	4		5	6	7		8
	BUDGET 2006		PROGRAMME APS Budget approuvé en 2005		Total 2001-2009 (CE janv. 2006) (1)		Budget 2006 approuvé/approvo CA du 9 décembre 2005	Prévision 2005	Budget approuvé CIG rinalone 23-24/11/04 diff. Consuetivo su preventivo	
	Engagé 2001-2005	Prévu 2006-2009	CE 2002	actualisé (CE janv. 2006)						
Descenderie de Modane - Descenderie di Modane	103,90		103,90			0,10		102,90		1,00
Descenderie de Saint Martin - Descenderie di Saint Martin	69,80		69,80			36,20		68,80		1,00
Descenderie de La Praz - Descenderie di La Praz	68,60		68,60			0,40		61,60		7,00
Gallerie de Venauus - Gallerie di Venauus 7000 m	74,00		74,00					74,00		0,00
<b>TOTAL APS/Totale APS</b>	<b>316,30</b>	<b>110,50</b>	<b>316,30</b>	<b>110,50</b>	<b>36,70</b>	<b>36,70</b>		<b>14,40</b>		<b>3,25</b>
Etudes et Projets (APS) - Studi e Progetti (APS)	17,65		17,65	18,20		0,25		14,40		3,25
APS Reconnaissance par sondages - APS Riconoscizioni con sondaggi	13,20		13,20	13,60				16,80		-3,60
<b>TOTAL APS/Totale APS</b>	<b>30,85</b>		<b>30,85</b>	<b>31,80</b>		<b>0,25</b>				
<b>TOTAL - TOTAL</b>	<b>424,00</b>	<b>110,50</b>	<b>534,50</b>	<b>567,10</b>		<b>64,92</b>		<b>424,00</b>		<b>0,00</b>
APR fonctionnel, AMO et sondages sondaggi	18,40		18,40	19,00		4,50		20,00		-1,60
APR technique - APR tecnico	27,90		27,90	28,80		5,10		34,00		-6,10
Etudes juridiques et financières - Studi giuridici e finanziari	2,10	2,90	5,00	5,20		0,70		3,10		-1,00
Costs internes Etudes et Travaux - Costi interni Studi e Lavori	15,15	9,80	24,95	46,30		7,00		15,10		0,05
Maîtrise d'ouvrage - Committenza delle opere	11,70	9,45	21,15	3,00		0,47		11,70		0,00
CIG F et I (art 9 li. traité du 29/01/2001)	1,60	1,35	2,95	3,00				1,60		0,00
CIG F et I (art 9 li. traité du 29/01/2001)										
<b>TOTAL - TOTAL</b>	<b>424,00</b>	<b>110,50</b>	<b>534,50</b>	<b>567,10</b>		<b>64,92</b>		<b>424,00</b>		<b>0,00</b>

(1) modalita di attualizzazione : i budget relativi al periodo 2001/2005 sono stati attualizzati sulla base di un tasso annuale di 4 % all'anno per l'evoluzione del costo delle opere. Solo la parte dei lavori non contabilizzata alla fine del anno 2005 è stata attualizzata. Li studi hanno seguito lo stesso processo, pero l'attualizzazione è stata fatta sulla base di 2,86%. Il programma delle galeries di riconoscimento era previsto al budget sulla base di stima 2002. Per il periodo 2002/2006 l'attualizzazione corrisponde a un aumento di 32,6 M€ del budget destinato a quel programma.

(2) decreto del ministro dei trasporti italiano (importo stimato a 11,5 M€)

*Commissione intergovernativa  
Per la linea Lione - Torino  
Parigi, 19 dicembre 2005*

*Commission intergouvernementale  
pour la liaison Lyon - Turin  
Paris, le 19 décembre 2005*

*Nota sulla concertazione con gli  
attori locali*

*Note sur la concertation avec les acteurs locaux*

L'applicazione, in Francia, di regole precise per la concertazione con le popolazioni locali, risale agli anni '90, dopo numerosi conflitti attorno ai grandi progetti di infrastrutture ed in particolare per i lavori del TGV Méditerranée tra Lione e Marsiglia.

La mise en place, en France, de règles précises pour la concertation avec les populations locales, date des années 1990, après de nombreux conflits autour des grands projets d'infrastructures, notamment pour les travaux du TGV Méditerranée entre Lyon et Marseille.

Il progetto Torino-Lione è stato oggetto di misure di concertazione congiunte tra francesi ed italiani durante i primi studi:

Le projet Lyon - Turin a, en outre, fait l'objet de mesures de concertation conjointes entre français et italiens pendant les premières études :

- Al vertice franco-italiano di Viterbo del 17-18 ottobre 1992, sono stati lanciati gli studi per la Torino-Lione. Il 10 novembre 1992, il ministro Jean-Louis BIANCO<sup>1</sup> ed il suo omologo Sig. TESINI, hanno stabilito la creazione di un comitato di pilotaggio italo-francese per la gestione della parte internazionale della Torino-Lione "che riunirà soprattutto gli Stati, le reti e gli enti territoriali interessati, francesi ed italiani". Il comitato di pilotaggio si è riunito quattro volte tra il 1993 ed il 1995.
- Au sommet franco-italien de Viterbe les 17 et 18 octobre 1992, ont été lancées les études du Lyon - Turin. Le 10 novembre 1992, le ministre Jean-Louis BIANCO<sup>1</sup> et son homologue M. TESINI, ont décidé la mise en place, pour le suivi de la partie internationale du Lyon - Turin, d'un comité de pilotage franco-italien « qui associera notamment les États, les réseaux, ainsi que les collectivités territoriales françaises et italiennes concernées ». Ce comité de pilotage s'est réuni quatre fois entre 1993 et 1995.
- Il 15 gennaio 1996 è stata creata la Commissione intergovernativa, in seno alla quale è stato costituito un gruppo di concertazione con le collettività locali che ha sostituito il comitato di pilotaggio franco-italiano. L'ultima riunione di questo gruppo si è svolta il 18 luglio 2000 a Bardonecchia. **E' stato in seguito deciso che ogni paese avrebbe proseguito la concertazione sul proprio territorio.**
- Le 15 janvier 1996 a été créée la Commission intergouvernementale, au sein de laquelle a été constitué un groupe de concertation avec les collectivités locales, prenant la suite du comité franco-italien de pilotage. La dernière réunion de ce groupe s'est tenue le 18 juillet 2000 à Bardonecchia. **Il a été décidé par la suite que chaque pays poursuivrait la concertation sur son territoire.**

<sup>1</sup> Ministre de l'équipement, du logement et des transports du 03/04/1992 au 29/03/1993 - Ministro dell'infrastruttura, dell'alloggio e dei trasporti dal 03/04/1992 al 29/03/1993

## Le procedure di concertazione in Francia

### 1. Il dibattito pubblico

La circolare Bianco del 15 dicembre 1992: un mese dopo il vertice di Viterbo, il ministro Bianco fissava le basi del dibattito pubblico: "Una prima fase del dibattito sulle grandi funzioni dell'infrastruttura prevista deve essere organizzata all'atto dell'ideazione del progetto e, comunque, a monte degli studi di tracciato. Questa fase permetterà agli assessori, ai rappresentanti sociali, economici, associativi ed a ogni cittadino di dibattere sulle poste in gioco economiche, sociali, ambientali del progetto. Deve precisare le questioni e le divergenze".

Per il progetto Torino-Lione, questo dibattito ha avuto luogo dal 28 maggio al 15 luglio 1993. La pratica del progetto è stata inviata dal prefetto della regione a tutti i sindaci, le associazioni, le istituzioni economiche, e tenuta a disposizione del pubblico. Sono state organizzate riunioni pubbliche, sotto il controllo di una commissione indipendente nominata dal prefetto. I punti sensibili dell'itinerario sono quindi stati identificati così come lo spazio che doveva essere fatto al merci ferroviario ed alla viabilità locale.

Questa procedura di dibattito pubblico è stata quindi formalizzata dalla legge:

- **La legge del 2 febbraio 1995 relativa al rafforzamento della protezione dell'ambiente (legge BARNIER)** crea la Commissione nazionale del dibattito pubblico (CNDP). Cita "il principio di partecipazione, in base al quale ogni cittadino deve avere accesso alle informazioni relative all'ambiente, comprese quelle relative alle sostanze ed alle attività pericolose".
- **La legge del 27 febbraio 2002, relativa alla democrazia di prossimità**, modifica la CNDP in autorità amministrativa indipendente.

## Les procédures de concertation en France

### 1. Le débat public

La circulaire Bianco du 15 décembre 1992 : un mois après le sommet de Viterbe, le ministre Bianco fixait les bases du débat public : « Une première phase de débat sur les grandes fonctions de l'infrastructure envisagée doit être organisée dès la conception du projet et en tout cas en amont des études de tracé. Cette phase permettra aux élus, aux forces sociales, économiques, associatives, à chaque citoyen de s'informer et de débattre des enjeux économiques sociaux, environnementaux du projet. Elle doit préciser les interrogations et les divergences. »

Ce débat a eu lieu, pour le projet Lyon – Turin, du 28 mai au 15 juillet 1993. Le dossier du projet a été adressé par le préfet de région à tous les maires, associations, organismes économiques, et tenu à disposition du public. Des réunions publiques ont été organisées, sous le contrôle d'une commission indépendante nommée par le préfet. Les points sensibles de l'itinéraire ont alors été identifiés, ainsi que la place qui devait être faite au fret ferroviaire et aux dessertes locales.

Cette procédure de débat public a ensuite été formalisée par la loi :

- **La loi du 2 février 1995 relative au renforcement de la protection de l'environnement (loi BARNIER)** crée la Commission nationale du débat public (CNDP). Elle cite « le principe de participation, selon lequel chaque citoyen doit avoir accès aux informations relatives à l'environnement, y compris celles relatives aux substances et activités dangereuses ».
- **La loi du 27 février 2002, relative à la démocratie de proximité**, modifie la CNDP en autorité administrative indépendante.



## 2. Le consultazioni locali

La circolare Bianco stabilisce anche il principio in base al quale “i responsabili regionali e locali, politici, economici, sociali, associativi saranno associati alle diverse fasi precedenti e successive alla pubblica inchiesta”.

La circolare del 2 agosto 1991, poi la direttiva del 28 dicembre 2005 relativa alle modalità di elaborazione dei grandi progetti di infrastrutture ferroviarie precisano tali procedure. Ad ogni fase di studio, il prefetto invia agli attori locali un dossier completo degli studi compiuti e ne sollecita il parere. Viene costituito un comitato regionale di pilotaggio allo scopo di inquadrare tale concertazione.

Per il progetto Torino-Lione il comitato regionale di pilotaggio è stato costituito nel 1992 e si è riunito per la prima volta nell'aprile 1993. Dal 1995 ha come copresidenti il prefetto della regione ed il presidente del Consiglio regionale.

Dal luglio 1995 al luglio 2001 è stato costituito un GIP (gruppo d'interesse pubblico) tra la Regione Rodano-Alpi e la SNCF, con la partecipazione della regione Piemonte, allo scopo di studiare le interazioni del progetto con le politiche regionali dei trasporti e di sistemazione del territorio.

Hanno avuto luogo in successione diverse consultazioni di grande ampiezza sugli studi:

- **Ottobre 1997- gennaio 1998: consultazione sulla globalità del progetto (merci, viaggiatori e linea alpina)**

737 organismi consultati (426 comuni, 100 organismi socioprofessionali, 90 associazioni...) Pratica in 3 valigie contenenti 12 classificatori formato A3: presentazione generale, dossier delle linee esistenti, dossier del progetto per zona geografica.

- **Giugno-luglio 2000: consultazione sulle nuove varianti (Chambery Nord e Bauges)**

600 organismi consultati (232 comuni, 75 attori socioprofessionali, 67 associazioni...)

## 2. Les consultations locales

La circulaire Bianco pose également le principe selon lequel « les responsables régionaux et locaux, politiques, économiques, sociaux, associatifs, seront associés aux différentes phases précédant et suivant l'enquête publique ».

La circulaire du 2 août 1991, puis l'instruction du 28 décembre 2000 relative aux modalités d'élaboration des grands projets d'infrastructure ferroviaire précisent ces procédures. A chaque étape des études, le préfet adresse aux acteurs locaux un dossier complet des études réalisées, et sollicite leur avis. Un comité régional de pilotage est constitué pour encadrer cette concertation

Pour le projet Lyon – Turin, ce comité régional de pilotage a été constitué dès 1992 et a tenu sa première réunion en avril 1993. Il est co-présidé depuis 1995 par le préfet de région et le président du Conseil régional.

De juillet 1995 à juillet 2001 a été constitué un GIP (groupement d'intérêt public) entre la Région Rhône-Alpes et la SNCF, avec la participation de la région Piémont, pour examiner les interactions du projet avec les politiques régionales de transport et d'aménagement du territoire.

Plusieurs consultations de grande ampleur sur les études se sont succédées :

- **Octobre 1997 – janvier 1998 : consultation sur la totalité du projet (fret, voyageurs et sillon alpin)**

737 organismes consultés (426 communes, 100 organismes socioprofessionnels, 90 associations) Dossier en 3 valises contenant 12 classeurs format A3 : présentation générale, dossiers des lignes existantes, dossiers du projet par zone géographique.

- **Juin – juillet 2000 : consultation sur les nouvelles variantes (Chambery nord et Bauges)**

600 organismes consultés (232 communes, 75 acteurs socioprofessionnels, 67 associations...)

70 riunioni. Pratica in 1 valigia formato A4.

70 réunions. Dossier en 1 valise format A4.

- *Settembre-dicembre 2003: consultazione sugli itinerari merci e sulla parte internazionale*

- *Septembre – décembre 2003 : consultation sur les itinéraires fret et sur la partie internationale*

700 organismi consultati (251 comuni, 77 organismi socioprofessionali, 70 associazioni...)  
27 riunioni. Dossier in 1 valigia formato A4.

700 organismes consultés (251 communes, 77 organismes socioprofessionnels, 70 associations...)  
27 réunions. Dossier en 1 valise format A4.

- *Aprile-luglio 2005: consultazione supplementare sulle opzioni Bas-Dauphiné*

- *Avril – juillet 2005 : consultation complémentaire sur les options Bas-Dauphiné*

220 organismi consultati (42 comuni, 48 attori socioprofessionali, 39 associazioni...)  
1 pratica formato A4.  
20 riunioni di cui 4 pubbliche.

220 organismes consultés (42 communes, 48 acteurs socioprofessionnels, 39 associations... )  
1 dossier format A4.  
20 réunions dont 4 réunions publiques.

### Il seguito dato

### Les suites données

L'ampiezza di queste concertazioni permette una diffusione delle informazioni sul progetto. Ogni dossier comporta un **richiamo delle finalità del progetto**, un argomento sul quale certe opposizioni continuano ad insistere, per tutta la durata degli studi. Ma, tenuto conto della durata degli studi, il responsabile lavori è portato a revisionare le prospettive o le priorità in funzione dell'attualità.

L'ampleur de ces concertations permet une diffusion des informations sur le projet. Chaque dossier comporte un **rappel des finalités du projet**, sujet sur lequel certaines oppositions continuent néanmoins à porter, tout au long des études. Mais, compte tenu de la durée de ces études, le maître d'ouvrage est amené à réviser les perspectives ou les priorités en fonction de l'actualité.

Queste consultazioni hanno modificato ogni volta in maniera abbastanza radicale il corso degli studi, per esempio avviando lo studio delle **nuove varianti**. In certi casi, queste nuove varianti hanno permesso di migliorare il progetto (vedasi arrivo a Chambéry). Talvolta sono anche state abbandonate (vedasi passaggio sotto il Bauges). Inoltre hanno permesso miglioramenti sotto forma di protezioni supplementari.

Ces consultations ont à chaque fois modifié assez profondément le cours des études, par exemple en ouvrant l'étude de **nouvelles variantes**. Ces nouvelles variantes ont dans certains cas, permis une amélioration du projet (cas de l'arrivée sur Chambéry). Elles ont aussi parfois été abandonnées ensuite (exemple du passage sous les Bauges). Des améliorations sont aussi accordées sous forme de protections supplémentaires.

Occorre inoltre osservare che sono state disposte diverse **perizie indipendenti** dalla direzione lavori allo scopo di rispondere al bisogno di giustificazioni manifestato con forza dalle popolazioni:

Il faut aussi noter que plusieurs **expertises indépendantes** du maître d'ouvrage ont été commandées pour répondre au besoin de justifications exigées par les populations :

- Nel gennaio 1995, perizia nella Combe di Savoia, cofinanziata dal dipartimento della Savoia. Si trattava di giustificare le necessità

- En janvier 1995, expertise en combe de Savoie, co-financée par le département de la Savoie. Il s'agissait de justifier les besoins

relative alle merci e all'autostrada ferroviaria e di raffrontare i diversi tracciati in funzione delle funzioni da garantire.

pour le fret et l'autoroute ferroviaire, et de comparer différents tracés en fonction des fonctions à assurer.

- Nel settembre 1997, perizia finanziata dalla Regione, su richiesta delle associazioni, e presentata alla consultazione del 1997 a sostegno delle opinioni degli attori locali (verifica dei dati economici ed ambientali del dossier).
- En septembre 1997, expertise financée par la Région, à la demande des associations, et versée à la consultation de 1997 pour appuyer les avis des acteurs locaux (vérification des données économiques et environnementales du dossier)
- Nel gennaio 2005, expertise sui costi in Maurienne da parte del Consiglio generale delle sottostrutture, su richiesta degli assessori.
- En janvier 2005, expertise sur les coûts en Maurienne par le Conseil général des ponts et chaussées, à la demande des élus.